

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Ezekiel, Chapter 34

IEZEKIHΛ ΛΔ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Lord judges false shepherds and becomes shepherd through his Davidic servant.

Translation & textual notes

The Greek text of Ezekiel 34 follows the Septuagint tradition represented in this project's imported base text. It is one of Ezekiel's decisive leadership oracles. It first denounces Israel's shepherds for predatory self-care and for abandoning the weak, then reverses the image by presenting the Lord himself as the true shepherd who searches out the dispersed flock, judges between strong and weak animals within it, and secures the people under 'my servant David.' Particularly important in the LXX chapter is the tight rhetorical movement from accusation to divine substitution: what the shepherds refused to do in vv. 2-6 the Lord repeatedly declares that he himself will do in vv. 11-16. The closing

covenant-of-peace section widens restoration beyond political leadership to include security, fertility, rain of blessing, release from servitude, and the public recognition formula that Israel belongs to the Lord. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 34:1-6

The prophet indicts Israel's shepherds for feeding themselves and neglecting the flock

The chapter begins with a sustained indictment of Israel's shepherds, who exploit the flock for their own advantage while the weak, sick, straying, and scattered sheep go uncared for.

B · 34:7-10

The Lord swears judgment on the shepherds and removes the flock from their grasp

Because of that abuse, the Lord announces himself against the shepherds, strips the flock from their hands, and ends their right to feed themselves at the sheep's expense.

C · 34:11-16

The Lord himself seeks, gathers, feeds, and heals his scattered sheep

In contrast to the failed leaders, the Lord himself undertakes the pastoral work: he will search out, gather, pasture, bind up, and strengthen the flock he has claimed as his own.

D · 34:17-22

The Lord judges within the flock, separating abusive strong animals from the weak

The oracle then turns inward to judgment within the flock itself, exposing the fat and strong sheep that trample pasture and shove the weak aside until the Lord rescues the oppressed from them.

E · 34:23-31

A single Davidic shepherd and a covenant of peace secure Israel's future restoration

The closing restoration promise centers on one Davidic shepherd and a covenant of peace, under which the flock dwells secure, fruitful, and publicly recognized as the people whose God is the Lord.

1 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

historical heading ASYNDETON

The standard word-event formula marks a fresh oracle and opens the chapter's indictment of Israel's leadership.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 υἱὲ ἀνθρώπου προφήτευσον ἐπὶ τοὺς ποιμένας τοῦ Ἰσραὴλ προφήτευσον καὶ εἰπὸν τοῖς ποιμέσι τάδε λέγει κύριος κύριος ὃ ποιμένες Ἰσραὴλ μὴ βόσκουσιν ποιμένες ἑαυτοὺς οὐ τὰ πρόβατα βόσκουσιν οἱ ποιμένες

Son of man, prophesy against the shepherds of Israel; prophesy, and say to the shepherds, Thus says the Lord God: O shepherds of Israel, do not shepherds feed themselves? Do not the shepherds feed the sheep?

commission and thesis ASYNDETON

The prophet is commissioned to speak against the shepherds, and the chapter's controlling accusation is stated as a rhetorical question.

υἱὲ

Son

N2 VSM · υἱός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υἱός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

προφήτευσον

prophesy

VA AAD2S · προφητεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

προφητεύω: meaning 'prophesy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένας

shepherd

N3 APM · ποιμήν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

προφήτευσον

prophesy

VA AAD2S · προφητεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

προφητεύω: meaning 'prophesy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπόν

say

VB AAD2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμέσι

shepherds

N3 DPM · ποιμήν

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ποιμήν: meaning 'shepherds'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὃ

O

I · ὃ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὃ: meaning 'O'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βόσκουσιν

feed

V1 PAI3P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βόσκω: meaning 'feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

έαυτούς

himself / themselves

RD APM · έαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

έαυτούς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατα

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βόσκουσιν

feed

V1 PAI3P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βόσκω: meaning 'feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

3 ἰδοὺ τὸ γάλα κατέσθετε καὶ τὰ ἔρια περιβάλλεσθε καὶ τὸ παχὺ σφάζετε καὶ τὰ πρόβατά μου οὐ βόσκετε

Behold, you eat the milk, clothe yourselves with the wool, and slaughter the fatlings, but you do not feed my sheep.

specific accusation ASYNDETON

The shepherds' predation is described concretely: they take the flock's produce and life while refusing its pastoral care.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γάλα

milk

N3 ASN · γάλα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γάλα: meaning 'milk'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατέσθετε

eat

V1 PAI2P · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐσθίω + κατα: meaning 'eat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔρια

wool

N2N APN · ἔριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔριον: meaning 'wool'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περιβάλλεσθε

clothe yourselves

V1 PMI2P · βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βάλλω + περι: meaning 'clothe yourselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παχὺ
fatling

A3U ASN · παχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παχύς: meaning 'fatling'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σφάζετε
slaughter

V1 PAI2P · σφάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

σφάζω: meaning 'slaughter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά
sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βόσκειτε
feed

V1 PAI2P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βόσκω: meaning 'feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 τὸ ἡσθενηκὸς οὐκ ἐνισχύσατε καὶ τὸ κακῶς ἔχον οὐκ ἐσωματοποιήσατε καὶ τὸ συντετριμμένον οὐ κατεδήσατε καὶ τὸ πλανώμενον οὐκ ἐπεστρέψατε καὶ τὸ ἀπολωλὸς οὐκ ἐζητήσατε καὶ τὸ ἰσχυρὸν κατειργάσασθε μόχθῳ

The weak you have not strengthened, the sick you have not healed, the broken you have not bound up, the straying you have not brought back, the lost you have not sought, and the strong you have oppressed with toil.

specific accusation

ASYNDETON

The verse catalogs neglected pastoral duties in escalating sequence, climaxing in harsh domination of the strong and vulnerable alike.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡσθενηκὸς

weak

VX · χαπασν ἄσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπασν ἄσθενέω: meaning 'weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνισχύσατε

strengthened

VA AAI2P · ἰσχύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἰσχύω + ἐν: meaning 'strengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακῶς
wickedly

D · κακῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κακῶς: meaning 'wickedly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχον
having

V1 · παπασν ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασν ἔχω: meaning 'having'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσωματοποιήσατε
healed

VAI AA12P · σωματοποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σωματοποιέω: meaning 'healed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συντετριμμένον
broken

VP · χηπασν τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χηπασν τρίβω + συν: meaning 'broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατεδήσατε
bound up

VAI AA12P · δέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δέω + κατα: meaning 'bound up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλανώμενον

wandering

V3 · πμπασν πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπασν πλανάω: meaning 'wandering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεστρέψατε

ἐπι

VAI AAI2P · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπολωλός

lost

VX · χαπασν ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπασν ὀλλύω + ἀπο: meaning 'lost'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐζητήσατε

sought

VAI AAI2P · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ζητέω: meaning 'sought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχυρόν

strong

A1A ASN · ἰσχυρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχυρός: meaning 'strong'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατειργάσασθε

oppressed

VAI AMI2P · ἐργάζομαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐργάζομαι + κατα: meaning 'oppressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μόχθω

toil

N2 DSM · μόχθος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μόχθος: meaning 'toil'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

5 καὶ διεσπάρη τὰ πρόβατά μου διὰ τὸ μὴ εἶναι ποιμένας καὶ ἐγενήθη εἰς κατάβρωμα πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ

So my sheep were scattered because there were no shepherds, and they became food for all the beasts of the field.

resulting consequence ASYNDETON

Because shepherding failed, the flock's political and covenantal disintegration is stated as a completed fact.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διεσπάρη

was scattered

VDI API3S · σπείρω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπείρω + δια: meaning 'was scattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εἰμί: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ποιμένας

shepherd

N3 APM · ποιμήν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάβρωμα

food

N3M ASN · κατάβρωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάβρωμα: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πᾶσι

all

A3 DPN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θηρίους

wild beast

N2N DPN · θηρίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θηρίον: meaning 'wild beast'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγροῦ

field

N2 GSM · ἀγρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀγρός: meaning 'field'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

6 καὶ διεσπάρη μου τὰ πρόβατα ἐν παντὶ ὄρει καὶ ἐπὶ πᾶν βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς διεσπάρη καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκζητῶν οὐδὲ ὁ ἀποστρέφων

My sheep were scattered on every mountain and on every high hill; over the face of all the earth they were scattered, and there was no one seeking them or bringing them back.

resulting consequence ASYNDETON

The scattering image is widened geographically and existentially: the sheep are everywhere exposed and nowhere sought.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διεσπάρη

was scattered

VDI API3S · σπείρω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπείρω + δια: meaning 'was scattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατα

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντί

all / every

A3 DSN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὄρει

hill country / mountain

N3E DSN · ὄρος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄρος: meaning 'hill country'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βουνόν

hill

N2 ASM · βουνός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βουνός: meaning 'hill'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕψηλόν

high

A1 ASM · ὑψηλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕψηλός: meaning 'high'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάσης

whole

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'whole'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διεσπάρη

was scattered

VDI API3S · σπείρω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπείρω + δια: meaning 'was scattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκζητῶν

papnsm zeteo + ek

V2 · παπνσμ ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ζητέω + ἐκ: meaning 'papnsm zeteo + ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποστρέφων

bringing back

V1 · παπνσμ στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ στρέφω + ἀπο: meaning 'bringing back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 διὰ τοῦτο ποιμένες ἀκούσατε λόγον κυρίου

Therefore, shepherds, hear the word of the Lord:

transition to verdict **therefore**

The therefore gathers the indictment and summons the shepherds to hear the sentence now to be pronounced.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποιμένες
shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀκούσατε
hear

VA AAD2P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγον
word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

8 ζῷ ἐγὼ λέγει κύριος κύριος εἰ μὴν ἀντὶ τοῦ γενέσθαι τὰ πρόβατά μου εἰς προνομήν καὶ γενέσθαι τὰ πρόβατά μου εἰς κατάβρωμα πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ πεδίου παρὰ τὸ μὴ εἶναι ποιμένας καὶ οὐκ ἐξεζήτησαν οἱ ποιμένες τὰ πρόβατά μου καὶ ἐβόσκησαν οἱ ποιμένες ἑαυτοὺς τὰ δὲ πρόβατά μου οὐκ ἐβόσκησαν

As I live, says the Lord God, because my sheep became plunder and my sheep became food for all the beasts of the field, since there were no shepherds, and the shepherds did not seek my sheep, but the shepherds fed themselves and did not feed my sheep,

oath-grounded prosecution **oath**

The Lord's oath recites the case once more, stressing both the flock's exposure and the shepherds' self-serving neglect.

ζῷ

I live

V3 PAI1S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζάω: meaning 'I live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μήν

month

X · μήν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήν: meaning 'month'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀντί

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντί: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γενέσθαι

become / happen

VB AMN · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προνομήν

προνομή

N1 ASF · προνομή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προνομή: meaning 'προνομή'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γενέσθαι

become / happen

VB AMN · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάβρωμα

food

N3M ASN · κατάβρωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάβρωμα: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πᾶσι

all

A3 DPN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θηρίοις

wild beast

N2N DPN · θηρίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θηρίον: meaning 'wild beast'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδίου

field / plain

N2N GSN · πεδῖον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πεδῖον: meaning 'field'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εἰμί: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ποιμένας

shepherd

N3 APM · ποιμήν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεζήτησαν

sought

VAI AAI3P · ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ζητέω + ἐκ: meaning 'sought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβόσκησαν

fed

VAI AAI3P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βόσκω: meaning 'fed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἑαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἑαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβόσκησαν

fed

VAI AAI3P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βόσκω: meaning 'fed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 ἀντὶ τούτου ποιμένες

therefore, O shepherds,

formal summons therefore

The brief vocative line functions like a legal pause before the verdict itself is announced.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντὶ: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this / these

RD GSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

10 τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ τοὺς ποιμένας καὶ ἐκζητήσω τὰ πρόβατά μου ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ἀποστρέψω αὐτοὺς τοῦ μὴ ποιμαίνειν τὰ πρόβατά μου καὶ οὐ βοσκήσουσιν ἔτι οἱ ποιμένες αὐτά καὶ ἐξελοῦμαι τὰ πρόβατά μου ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ οὐκ ἔσονται αὐτοῖς ἔτι εἰς κατάβρωμα

thus says the Lord God: Behold, I am against the shepherds, and I will require my sheep at their hand; I will turn them away from shepherding my sheep, and the shepherds shall no longer feed them. I will rescue my sheep from their mouth, and they shall no longer be food for them.

judgment sentence thus says the Lord God

The Lord turns directly against the shepherds, removes the flock from their mouths, and strips them of pastoral office.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένας

shepherd

N3 APM · ποιμήν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκζητήσω

seek out

VF FAI1S · ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζητέω + ἐκ: meaning 'seek out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χείρ: meaning 'hands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέψω

turn away

VF FAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀπο: meaning 'turn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιμαίνειν

shepherd

V1 PAN · ποιμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ποιμαίνω: meaning 'shepherd'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοσκήσουσιν

will feed

VF FAI3P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βόσκω: meaning 'will feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμένες

shepherd

N3 NPM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελοῦμαι

deliver

VF2 FMI1S · αἶρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἶρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσονται

be

VF FM13P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάβρωμα

food

N3M ASN · κατάβρωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάβρωμα: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

11 διότι τάδε λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκζητήσω τὰ πρόβατά μου καὶ ἐπισκέψομαι αὐτά

For thus says the Lord: Behold, I myself will seek out my sheep and visit them.

divine reversal for thus says the Lord

The rhetoric pivots from failed human shepherds to the Lord's own direct intervention on behalf of the sheep.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκζητήσω

seek out

VF FAI1S · ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζητέω + ἐκ: meaning 'seek out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπισκέψομαι

visit

VF FMI1S · σκέπτομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σκέπτομαι + ἐπι: meaning 'visit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 ὥσπερ ζητεῖ ὁ ποιμὴν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ ὅταν ἦ γνόφος καὶ νεφέλη ἐν μέσῳ προβάτων διακεχωρισμένων οὕτως ἐκζητήσω τὰ πρόβατά μου καὶ ἀπελάσω αὐτὰ ἀπὸ παντὸς τόπου οὗ διεσπάρησαν ἐκεῖ ἐν ἡμέρᾳ νεφέλης καὶ γνόφου

As a shepherd seeks his flock in the day when there is cloud and gloom in the midst of scattered sheep, so I will seek my sheep and deliver them from every place where they were scattered in the day of cloud and gloom.

pastoral simile as

A shepherding comparison explains the Lord's action: he will search out and recover the flock from the day of storm and dispersion.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ζητεῖ

seeks

V2 PAI3S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζητέω: meaning 'seeks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμὴν

shepherd

N3 NSM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποίμνιον

flock

N2N ASN · ποίμνιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποίμνιον: meaning 'flock'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔιμι

eimi

V9 PAS3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γνόφος

gloom

N2 NSM · γνόφος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γνόφος: meaning 'gloom'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεφέλη

cloud

N1 NSF · νεφέλη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νεφέλη: meaning 'cloud'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

προβάτων

sheep

N2N GPN · πρόβατον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διακεχωρισμένων

scattered

VT · χππγπμ χωρίζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππγπμ χωρίζω + δια: meaning 'scattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκζητήσω

seek out

VF FAI1S · ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζητέω + ἐκ: meaning 'seek out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπελάσω

deliver

VF3 FAI1S · ἐλαύνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐλαύνω + ἀπο: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτά

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

all

A3 GSM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τόπος; meaning 'place'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὔ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὔ; meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διεσπάρησαν

spread out

VDI API3P · σπείρω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπείρω + δια; meaning 'spread out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ; meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα; meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νεφέλης

nepheles

N1 GSF · νεφέλη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεφέλη; meaning 'nepheles'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνόφου

gloom

N2 GSM · γνόφος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γνόφος; meaning 'gloom'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

13 καὶ ἐξάξω αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συνάξω αὐτοὺς ἀπὸ τῶν χωρῶν καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν αὐτῶν καὶ βοσκήσω αὐτοὺς ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραὴλ καὶ ἐν ταῖς φάραγξιν καὶ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ τῆς γῆς

I will bring them out from the nations and gather them from the countries and bring them into their own land, and I will feed them on the mountains of Israel, in the ravines, and in every inhabited place of the land.

regathering promise and

The rescue becomes geographic restoration as the sheep are brought from exile back into Israel's habitable spaces.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξάξω

bring forth

VF FAI1S · ἄγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + ἐκ: meaning 'bring forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐθνῶν

nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνάξω

I will gather

VF FAI1S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + συν: meaning 'I will gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χωρῶν

province

N1A GPF · χώρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χώρα: meaning 'province'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσάξω

I will bring in

VF FAI1S · ἄγω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + εἰς: meaning 'I will bring in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοσκήσω

will feed

VF FA1S · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βόσκω: meaning 'will feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρη

mountain

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φάραγξιν

ravines

N3G DPF · φάραγξ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φάραγξ: meaning 'ravines'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάση

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατοικία

inhabited place

N1A DSF · κατοικία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κατοικία: meaning 'inhabited place'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

14 ἐν νομῇ ἀγαθῇ βοσκήσω αὐτούς καὶ ἐν τῷ ὄρει τῷ ὑψηλῷ Ἰσραὴλ ἔσονται αἱ μάνδραι αὐτῶν ἐκεῖ κοιμηθήσονται καὶ ἐκεῖ ἀναπαύσονται ἐν τρυφῇ ἀγαθῇ καὶ ἐν νομῇ πίνοντι βοσκηθήσονται ἐπὶ τῶν ὀρέων Ἰσραὴλ

In a good pasture I will feed them, and their folds shall be on the high mountain of Israel; there they shall lie down, and there they shall rest in rich plenty, and they shall be fed on fat pasture on the mountains of Israel.

provision promise ASYNDETON

Restoration is now described positively in terms of good pasture, repose, and abundance on Israel's heights.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νομῇ

pasture

N1 DSF · νομή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νομή: meaning 'pasture'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀγαθῇ

good

A1 DSF · ἀγαθός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

βοσκήσω

will feed

VF FAI1S · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βόσκω: meaning 'will feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρει

hill country / mountain

N3E DSN · ὄρος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄρος: meaning 'hill country'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψηλῳ

uplifted / high

A1 DSN · ὕψηλός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕψηλός: meaning 'uplifted'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μάνδραι

μάνδρα

N1A NPF · μάνδρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μάνδρα: meaning 'μάνδρα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ: meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κοιμηθήσονται

shall sleep

VC FPI3P · κοιμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κοιμάω: meaning 'shall sleep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ: meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναπαύσονται

will rest

VF FMI3P · παύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παύω + ἀνα: meaning 'will rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τρυφή

rich plenty

N1 DSF · τρυφή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τρυφή: meaning 'rich plenty'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀγαθὴ

good

A1 DSF · ἀγαθός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νομή

pasture

N1 DSF · νομή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νομή: meaning 'pasture'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πίονι

fat

A3N DSF · πίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πίον: meaning 'fat'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

βοσκηθήσονται

graze

VC FPI3P · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βόσκω: meaning 'graze'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρέων

mountains

N3E GPN · ὄρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

15 ἐγὼ βοσκήσω τὰ πρόβατά μου καὶ ἐγὼ ἀναπαύσω αὐτά καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος τάδε λέγει κύριος κύριος

I myself will feed my sheep, and I myself will give them rest; and they shall know that I am the Lord, says the Lord God.

divine self-identification ASYNDETON

The repeated first-person pronouns underline that the Lord himself now performs the shepherd's proper work.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βοσκήσω

will feed

VF FAI1S · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βόσκω: meaning 'will feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀναπαύσω

will give rest

VF FAI1S · παύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παύω + ἀνα: meaning 'will give rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινώσκονται

will know

VF FMI3P · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

16 τὸ ἀπολωλὸς ζητήσω καὶ τὸ πλανώμενον ἐπιστρέψω καὶ τὸ συντετριμμένον καταδήσω καὶ τὸ ἐκλεῖπον ἐνισχύσω καὶ τὸ ἰσχυρὸν φυλάξω καὶ βοσκήσω αὐτὰ μετὰ κρίματος

The lost I will seek, the straying I will bring back, the broken I will bind up, the failing I will strengthen, and the strong I will guard; I will feed them with judgment.

restorative judgment ASYNDETON

Each earlier failure of the shepherds is reversed point by point, yet the closing phrase keeps restoration inseparable from just rule.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπολωλὸς

lost

VX · χαπασν ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπασν ὀλλύω + ἄπο: meaning 'lost'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ζητήσω

to inquire

VF FA11S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζητέω: meaning 'to inquire'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλανώμενον

wandering

V3 · πιμπασν πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιμπασν πλανάω: meaning 'wandering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπιστρέψω

return

VF FA11S · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἐπι: meaning 'return'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συντετριμμένον

broken

VP · χιπασν τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χιπασν τρίβω + συν: meaning 'broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καταδήσω

will bind up

VF FA11S · δέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δέω + κατα: meaning 'will bind up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκλείπον

failing

V1 · παπασν λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασν λείπω + ἐκ: meaning 'failing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνισχύσω

had grown strong

VF FAI1S · ισχύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ισχύω + ἐν: meaning 'had grown strong'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχυρόν

strong

A1A ASN · ισχυρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ισχυρός: meaning 'strong'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φυλάξω

will guard

VF FAI1S · φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φυλάσσω: meaning 'will guard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοσκήσω

will feed

VF FAI1S · βόσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βόσκω: meaning 'will feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίματος

judgment

N3M GSN · κρίμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

17 καὶ ὑμεῖς πρόβατα τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ διακρινῶ ἀνὰ μέσον προβάτου καὶ προβάτου κριῶν καὶ τράγων

And as for you, my sheep, thus says the Lord God: Behold, I judge between sheep and sheep, between rams and goats.

transition to intra-flock judgment and as for you

The address shifts from shepherds to sheep, introducing a second level of judgment within the restored flock itself.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑμεῖς
you

RP NP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὑμεῖς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρόβατα
sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τάδε
thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει
says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διακρινῶ

I shall judge

VF2 FAI1S · κρίνω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κρίνω + δια: meaning 'I shall judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

προβάτου

sheep

N2N GSN · πρόβατον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προβάτου

sheep

N2N GSN · πρόβατον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κριῶν

battering ram

N2 GPM · κριός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κριός: meaning 'battering ram'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τράγων

goats

N2 GPM · τράγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τράγος: meaning 'goats'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

18 καὶ οὐχ ἱκανὸν ὑμῖν ὅτι τὴν καλὴν νομὴν ἐνέμεσθε καὶ τὰ κατάλοιπα τῆς νομῆς ὑμῶν κατεπατεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν καὶ τὸ καθεστηκὸς ὕδωρ ἐπίνετε καὶ τὸ λοιπὸν τοῖς ποσὶν ὑμῶν ἐταράσσετε

Is it not enough for you that you graze on the good pasture, while you trample the remnant of your pasture with your feet, and that you drink the settled water, while you muddy the rest with your feet?

accusation against the strong

ASYNDETON

The fat and forceful animals are charged with monopolizing resources and ruining what remains for others.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱκανὸν
sufficient

A1 NSN · ἱκανός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱκανός: meaning 'sufficient'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑμῖν
to you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὑμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καλὴν
good

A1 ASF · καλός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καλός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νομήν
pasture

N1 ASF · νομή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νομή: meaning 'pasture'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνέμεσθε

grazed

V1I IMI2P · νέμω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

νέμω: meaning 'grazed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατάλοιπα

the remainder

A1B APN · κατάλοιπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάλοιπος: meaning 'the remainder'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νομῆς

pasture

N1 GSF · νομή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νομή: meaning 'pasture'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατεπατεῖτε

trample

V2I IAI2P · πατέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πατέω + κατα: meaning 'trample'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποσὶν

feet

N3D DPM · πούς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πούς: meaning 'feet'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καθεστηκός

settled

VXI XAPASN I(/STHMI KATA

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

καθεστηκός: meaning 'settled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπίνετε

you used to drink

V1I IAI2P · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πίνω: meaning 'you used to drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λοιπὸν

rest

A1 ASN · λοιπός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λοιπός: meaning 'rest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποσὶν

feet

N3D DPM · πούς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πούς: meaning 'feet'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐταράσσετε

muddle

V1I IAI2P · ταρασσώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ταράσσω: meaning 'muddle'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

19 καὶ τὰ πρόβατά μου τὰ πατήματα τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐνέμοντο καὶ τὸ τετραγαγμένον ὕδωρ ὑπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἔπινον

And my sheep graze on what your feet have trampled, and they drink what your feet have muddied.

effect on the weak ASYNDETON

The weaker sheep are shown living from the damaged leftovers produced by the strong animals' abuse.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά
sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατήματα
trampled places

N3M APN · πάτημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πάτημα: meaning 'trampled places'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποδῶν
foot

N3D GPM · πούς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πούς: meaning 'foot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνέμοντο

grazed

V1I IMI3P · νέμω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

νέμω: meaning 'grazed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τεταραγμένον

muddled

VK · χηπασν ταρασσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χηπασν ταρασσω: meaning 'muddled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕπο

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπο: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποδῶν

foot

N3D GPM · πούς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πούς: meaning 'foot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔπινον

they drank

V1I IAI3P · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πίνω: meaning 'they drank'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος κύριος ἰδοὺ ἐγὼ διακρινῶ ἀνὰ μέσον προβάτου ἰσχυροῦ καὶ ἀνὰ μέσον προβάτου ἀσθενοῦς

Therefore thus says the Lord God: Behold, I will judge between the strong sheep and the weak sheep.

judicial declaration therefore

The Lord states the principle of his coming arbitration between strong and weak members of the flock.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τάδε
thus

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'thus'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει
says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ
I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διακρινῶ

I shall judge

VF2 FAI1S · κρίνω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κρίνω + δια: meaning 'I shall judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πρόβατον

sheep

N2N GSN · πρόβατον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἰσχυροῦ

the strong

A1A GSN · ἰσχυρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἰσχυρός: meaning 'the strong'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πρόβατον

sheep

N2N GSN · πρόβατον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀσθενοῦς

weak

A3H GSN · ἀσθενής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀσθενής: meaning 'weak'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

21 ἐπὶ ταῖς πλευραῖς καὶ τοῖς ὤμοις ὑμῶν διωθεῖσθε καὶ τοῖς κέρασιν ὑμῶν ἐκερατίζετε καὶ πᾶν τὸ ἐκλείπον ἐξεθλίβετε

Because with your sides and shoulders you push, and with your horns you gore, and you crush every failing sheep,

grounds for judgment ASYNDETON

The physical imagery of shoving and goring interprets social oppression inside the covenant community.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλευραῖς

sides

N1A DPF · πλευρά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλευρά: meaning 'sides'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὤμοις

shoulders

N2 DPM · ὤμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διωθεῖσθε

push

V2 PMI2P · ὠθέω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὠθέω + δια: meaning 'push'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς
the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κέρασιν
horns

N3T DPN · κέρας

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κέρας: meaning 'horns'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑμῶν
your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκερατίζετε
gore

V1I IAI2P · κερατίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κερατίζω: meaning 'gore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶν
all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκλείπον
failing

V1 · παπασιν λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασιν λείπω + ἐκ: meaning 'failing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξεθλίβετε
crush

V1I IAI2P · θλίβω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

θλίβω + ἐκ: meaning 'crush'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

22 καὶ σώσω τὰ πρόβατά μου καὶ οὐ μὴ ᾤσιν ἔτι εἰς προνομήν καὶ κρινῶ ἀνὰ μέσον κριοῦ πρὸς κριόν

I will save my sheep, and they shall no longer be prey; and I will judge between ram and ram.

salvific verdict and

Judgment issues in rescue for the flock: the weak are delivered because the Lord intervenes against internal predation.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σώσω

save

VF FAI1S · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόβατά

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ᾧσιν

might be

V9 PAS3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἰμί: meaning 'might be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πρὸν

plunder

N1 ASF · πρὸν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρὸν: meaning 'plunder'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρινῶ

judge

VF2 FAI1S · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κρίνω: meaning 'judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσος

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κρίον

ram

N2 GSM · κρίος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κρίος: meaning 'ram'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίον

ram

N2 ASM · κρίος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίος: meaning 'ram'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

23 καὶ ἀναστήσω ἐπ' αὐτοὺς ποιμένα ἓνα καὶ ποιμανεῖ αὐτούς τὸν δοῦλόν μου Δαυιδ καὶ ἔσται αὐτῶν ποιμήν

I will raise up over them one shepherd, my servant David, and he shall shepherd them; he shall be their shepherd.

messianic appointment and

The restoration is focused under a single Davidic shepherd who embodies the unity absent from the corrupt rulers.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστήσω

I will raise up

VF FAI1S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀνα: meaning 'I will raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποιμένα
shepherd

N3 ASM · ποιμήν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἓνα
one

A3 ASM · εἷς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ measure or count

ἓνα: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιμανεῖ
will shepherd

VF2 FAI3S · ποιμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιμαίνω: meaning 'will shepherd'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλόν

servant

N2 ASM · δοῦλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δοῦλος: meaning 'servant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Δαυίδ

David

N ASM · Δαυίδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δαυίδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

will be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'will be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποιμήν

shepherd

N3 NSM · ποιμήν

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποιμήν: meaning 'shepherd'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

24 καὶ ἐγὼ κύριος ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν καὶ Δαυιδ ἐν μέσῳ αὐτῶν ἄρχων ἐγὼ κύριος ἐλάλησα

And I, the Lord, will be their God, and David shall be a prince in their midst. I, the Lord, have spoken.

covenant formula ASYNDETON

Divine kingship and Davidic princely rule are joined in a compact covenant formula sealed by the Lord's own speech.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔσομαι

be

VF FMI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Δαυιδ David N NSM · Δαυίδ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	μέσῳ midst A1 DSM · μέσος <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
ἄρχων ruler / leader N3 NSM · ἄρχων <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐγώ I RP NS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐλάλησα speak VAI AAI1S · λαλέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

25 καὶ διαθήσομαι τῷ Δαυιδ διαθήκην εἰρήνης καὶ ἀφανιῶ θηρία πονηρὰ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατοικήσουσιν ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ὑπνώσουσιν ἐν τοῖς δρυμοῖς

I will make with David a covenant of peace, and I will destroy evil beasts from the land; they shall dwell in the wilderness and sleep in the forests.

covenant of peace and

The promise broadens from leadership to creation-wide security, including the removal of hostile beasts.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαθήσομαι

I will make a covenant

VF FM11S · τίθημι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι + δια: meaning 'I will make a covenant'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυίδ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δαυιδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄφανιῶ

I will destroy

VF2 FA11S · ἵζω + ἄπο + ἄνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵζω + ἄπο + ἄνα: meaning 'I will destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θηρία

elephants

N2N APN · θηρίον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θηρίον: meaning 'elephants'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πονηρὰ

evil

A1A APN · πονηρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατοικήσουσιν

they will inhabit

VF FAI3P · οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἰκέω + κατα: meaning 'they will inhabit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρήμῳ

wilderness

N2 DSF · ἔρημος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐρημος: meaning 'wilderness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ύπνῶσουσιν

will sleep

VF FAI3P · ύπνῶω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ύπνῶω: meaning 'will sleep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δρυμοῖς

forest

N2 DPM · δρυμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δρυμός: meaning 'forest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

26 καὶ δώσω αὐτοὺς περικύκλω τοῦ ὄρους μου καὶ δώσω τὸν ὑετὸν ὑμῖν ὑετὸν εὐλογίας

I will give them all around my mountain, and I will give you rain, a rain of blessing.

blessing promise and

Rain imagery begins the fertility section and presents restoration as the Lord's life-giving benefaction.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώσω
give

VF FAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

περικύκλω
round about / surrounding

D · περικύκλω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

περικύκλω: meaning 'round about'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους
mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δῶσω

give

VF FAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑετὸν

rain

N2 ASM · ὑετός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑετός: meaning 'rain'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕμῖν

to you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὕμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὑετὸν

rain

N2 ASM · ὑετός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑετός: meaning 'rain'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐλογίας

blessing

N1A GSF · εὐλογία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐλογία: meaning 'blessing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

27 καὶ τὰ ξύλα τὰ ἐν τῷ πεδίῳ δώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν καὶ ἡ γῆ δώσει τὴν ἰσχὺν αὐτῆς καὶ κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν ἐν ἐλπίδι εἰρήνης καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ἐν τῷ συντρίψαί με τὸν ζυγὸν αὐτῶν καὶ ἐξελοῦμαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν καταδουλωσαμένων αὐτούς

The trees in the field shall yield their fruit, and the land shall yield its strength; they shall dwell on their land in the hope of peace, and they shall know that I am the Lord when I break their yoke and rescue them from the hand of those who enslaved them.

fruitfulness and liberation and

Agricultural abundance and emancipation from slavery are paired as parallel signs of covenant restoration.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ξύλα
trees

N2N NPN · ξύλον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ξύλον: meaning 'trees'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδίῳ
field

N2N DSN · πεδίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πεδίον: meaning 'field'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

δώσει
will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρπὸν

fruit

N2 ASM · καρπός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρπός: meaning 'fruit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δώσει

will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατοικήσουσιν

they will inhabit

VF FAI3P · οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἰκέω + κατα: meaning 'they will inhabit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλπίδι

in confidence

N3D DSF · ἐλπίς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐλπίς: meaning 'in confidence'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινώσκονται

will know

VF FMI3P · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συντριψαί

to break

VA AAN · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τρίβω + συν: meaning 'to break'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζυγόν

yoke

N2 ASM · ζυγός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ζυγός: meaning 'yoke'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελοῦμαι

deliver

VF2 FMI1S · αἰρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταδουλωσαμένων

who enslaved

VA · ἀμπγπμ δουλόω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀμπγπμ δουλόω + κατα: meaning 'who enslaved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

28 καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι ἐν προνομῇ τοῖς ἔθνεσιν καὶ τὰ θηρία τῆς γῆς οὐκέτι μὴ φάγωσιν αὐτούς καὶ κατοικήσουσιν ἐν ἐλπίδι καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν αὐτούς

They shall no longer be plunder for the nations, and the beasts of the earth shall no longer devour them; they shall dwell in hope, and none shall make them afraid.

security promise and

The restored people are defined by safety from imperial plunder and from untamed creation alike.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προνομή

plunder

N1 DSF · προνομή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

προνομή: meaning 'plunder'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θηρία

wild beasts

N2N NPN · θηρίον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θηρίον: meaning 'wild beasts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φάγωσιν

esthio

VB AAS3P · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἐσθίω: meaning 'esthio'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατοικήσουσιν

they will inhabit

VF FAI3P · οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἰκέω + κατα: meaning 'they will inhabit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλπίδι

in confidence

N3D DSF · ἐλπίς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐλπίς: meaning 'in confidence'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

will be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'will be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκφοβῶν

frightening

V2 · παπνσμ φοβέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φοβέω + ἐκ: meaning 'frightening'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

29 καὶ ἀναστήσω αὐτοῖς φυτὸν εἰρήνης καὶ οὐκέτι ἔσονται ἀπολλύμενοι λιμῶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ μὴ ἐνέγκωσιν ἔτι ὀνειδισμὸν ἔθνῳν

I will raise up for them a plant of peace, and they shall no longer be consumed by famine upon the land, nor shall they bear again the reproach of the nations.

lasting flourishing and

The peace-plant image sums up the Lord's provision in terms of rooted plenty and freedom from shame.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστήσω

I will raise up

VF FAI1S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀνα: meaning 'I will raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

φυτὸν

tree

N2N ASN · φυτόν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φυτόν: meaning 'tree'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπολλύμενοι

perishing

V5 · πμπνπι ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπι ὀλλύω + ἀπο: meaning 'perishing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λιμῶ

famine

N2 DSM · λιμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λιμός: meaning 'famine'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέγκωσιν

bear

VA AAS3P · φέρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

φέρω: meaning 'bear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀνειδισμόν

reproach / disgrace

N2 ASM · ὀνειδισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀνειδισμός: meaning 'reproach'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔθνων

nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

30 καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ αὐτοὶ λαὸς μου οἶκος Ἰσραὴλ λέγει κύριος

And they shall know that I am the Lord their God, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord.

recognition formula and

It moves toward its theological goal: Israel publicly knows the Lord as its God and itself as his people.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνώσονται

will know

VF FMI3P · γιγνώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γιγνώσκω: meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

31 πρόβατά μου καὶ πρόβατα ποιμνίου μου ἔστε καὶ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν λέγει κύριος κύριος

You are my sheep, the sheep of my flock, and I am the Lord your God, says the Lord God.

concluding identification ASYNDETON

The final line interprets the whole oracle relationally: the restored flock belongs to the Lord who openly claims it.

πρόβατά

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόβατα

sheep

N2N NPN · πρόβατον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ποιμνίου

of the flock

N2N GSN · ποίμνιον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποίμνιον: meaning 'of the flock'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μού

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μού: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστε

is

V9 PAI2P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.